

「銀座梅林」由惟膳飲食集團經營。「銀座梅林」會員計劃由惟膳飲食集團運作。參與「銀座梅林」會員計劃即表示閣下接受以下的條款及細則及其不時之修改所約束。

Ginza Bairin Hong Kong is under Epicurean and Company Limited management (The Company) . The Ginza Bairin Hong Kong Membership Program (The Program) is also held by the Company. Joining the Program is tacitly agreed with the below terms and conditions, and also any changes on it.

「銀座梅林」會員尊享禮遇

Exclusive Offer for Ginza Bairin Members

會員尊享禮受以下條款及細則限制：

Offer is under the below terms and conditions restriction:

1. 會員惠顧香港「銀座梅林」各分店，並出示有效之會員卡並消費滿港幣 \$200，可享 9 折優惠。  
Enjoy a 10% off discount on every purchase upon HKD\$200 for dine-in at Ginza Bairin by presenting a valid membership card.
2. 會員憑有效的會員可享有以下優惠 Members can enjoy the following offers by presenting a valid membership card
  - 於生日月份惠顧香港「銀座梅林」各分店，消費滿港幣\$200，可獲贈會員生日菜式一份。
  - Enjoy a complimentary birthday dish on every purchase upon HKD\$200 within the provided birthday month
  - 點選「每月精選會員套餐」。  
Order “ Special Monthly Set”

申請成為「銀座梅林」會員：

Apply Ginza Bairin Membership:

惠顧香港「銀座梅林」各分店，可獲發「銀座梅林」積分卡一張。每次於「銀座梅林」消費滿港幣\$70，可獲印花一個 (滿港幣\$140 可獲兩個，如此類推)。於積分卡發出之日起計 3 個月限期內，凡集齊印花滿 3 個、6 個、10 個、14 個、19 個、24 個及 31 個，均可獲贈指定禮品 (每張積分卡之每款禮品限換一次)，而集齊 35 個印花，即可申請成為「銀座梅林」會員，享有「銀座梅林」會員尊享禮遇優惠。

Obtain a “Stamp Card” with any purchase at Ginza Bairin. Get a stamp by any purchase upon HKD\$70\*, (2 stamps upon HKD\$140\* etc.). Collect 3, 6, 10, 14, 19, 24, and 31 units of stamps within 3 months of the stamp card issue date can enjoy a designed free dish; Collect 35 units of stamps within 3 months of the stamp card issue date can entitle for the Ginza Bairin membership, enjoy numerous offers.

\*以每張發票折扣及加一服務費後之總額計算

\* As the total amount after discounted and plus 10% service charge price billing.

「銀座梅林」積分卡條款及細則：

**Ginza Bairin Stamp Card Terms and Conditions:**

1. 「銀座梅林」積分卡在發出之日起計 3 個月日有效，如有遺失或損毀，恕不更換或補發，影印本無效。

The Stamp Card is valid within 3 months of the stamp card issue date. Ginza Bairin is not responsible for replacement or reissue for mislay or damaged Stamp Card. Only original copy is accepted.

2. 「銀座梅林」積分卡於推廣期派發，數量有限，派完即止。

The Stamp Card will be issued within promotional period while stock last.

3. 積分卡持有人必須於付款前出示有效之積分卡，方可記錄當次之消費印花，而印花只可記錄在一張「銀座梅林」積分卡內，不可分拆。在任何情況下，過後恕不補做記錄。

Valid Stamp Card must be presented before payment to entitle the stamps of the purchase. Stamps can only be issue on 1 single stamps card per purchase. Stamps will not be issue after the payment settled in any situations.

4. 累積於不同積分卡內之印花，不可合併計算。

Stamps in different Stamps Card cannot be calculated as one collection.

5. 登記時提供的個人資料只會用於處理「銀座梅林」積分卡登記持有人的查詢及日後處理有關其會籍之用途。若於上述 3 個月的限期內累積印花不足 35 個，將不獲發「銀座梅林」會員會籍。

Provided personal information will only be used for the application of Ginza Bairin membership and any enquiry occur thereafter.

6. 「銀座梅林」保留隨時修訂此條款及細則之權利而毋須事先通知。如有任何爭議，「銀座梅林」保留最終之決定權。

Ginza Bairin reserves the right of revising this terms and conditions without any prior announcement. In case of any dispute, Ginza Bairin reserves the right to make the final decision.

「銀座梅林」會員卡條款及細則：

**Ginza Bairin Membership Card Terms and Conditions:**

1. 「銀座梅林」會籍有效期由生效日起計至第 13 個月的最後 1 日為止。例如，會籍生效日為 2015 年 5 月 14 日，會籍有效期至 2016 年 6 月 30 日。會員尊享禮遇只適用於香港的「銀座梅林」分店。

Ginza Bairin membership is valid until the last day of the 13th month after the issue date of the VIP card. For example, the VIP card was issued on 14th May 2015. Hence the membership would be valid until 30th June 2016.

Membership offer is only applicable at Hong Kong Ginza Bairin outlet.

2. 「銀座梅林」會員必須為十八歲或以上人士。  
Membership is will only be offered to person upon age 18.
3. 「銀座梅林」會員卡不可轉贈或轉讓給他人使用，亦不可與其它優惠、折扣或贈券同時享用。  
Ginza Bairin membership card cannot be passed on or sell to other person, and cannot be used in conjunction with any other promotion, discount or coupons.
4. 「銀座梅林」會員卡如有遺失、被竊或損壞，持卡人必須立即向「銀座梅林」報失。若須補領新卡，「銀座梅林」會收取 HK\$100 元之手續費。  
In case the Ginza Bairin membership card is mislaid, stolen or damaged, card owner must report the loss to Ginza Bairin. For card replacement, Ginza Bairin will charge HKD\$100 for handling fee.
5. 「銀座梅林」會員有責任保管其「銀座梅林」會員卡。對於因「銀座梅林」會員卡的遺失或損壞所引起的任何損失，本公司概不負責。  
Ginza Bairin member is responsible to the use of the membership card. Ginza Bairin will not be responsible to any loss due to mislaid, stolen or damaged card.
6. 「銀座梅林」保留隨時修訂此條款及細則之權利而毋須事先通知。如有任何爭議，「銀座梅林」保留最終之決定權。  
Ginza Bairin reserves the right of revising this terms and conditions without any announcement. In case of any dispute, Ginza Bairin reserves the right to make the final decision.

其他條款及細則：

Other Terms and Conditions:

1. 若有違反「銀座梅林」會員卡條款及細則，或「銀座梅林」積分卡或「銀座梅林」會員卡的使用構成未經許可行為、欺詐行為或其他非法行為，「銀座梅林」有權停止有關人士參與「銀座梅林」會員計劃並 / 或終止有關人士的會籍，並採取行動要求補償因任何違反「銀座梅林」員計劃之行為而導致「銀座梅林」遭受的任何損失。
2. 「銀座梅林」保留隨時修訂此等條款及細則或取消「「銀座梅林」」會員計劃之權利而毋須事先通知。如有任何爭議，「銀座梅林」保留最終之決定權。  
Ginza Bairin reserves the right of revising this terms and conditions, and cancelling the Ginza Bairin Membership Programme without any prior announcement. In case of any dispute, Ginza Bairin reserves the right to make the final decision.

一般條款：

General Terms:

- i) 十八歲以下之人士不能申請成為「銀座梅林」會員卡持卡人； ii) 本規則的中、英文版本若有歧異之處，概以中文版本為準； iii) 因「銀座梅林」會員卡或本規則

引起之任何糾紛，以「銀座梅林」為唯一及最終審裁人，所作出裁決，對「銀座梅林」會員卡持卡人有完全約束力； iv) 「銀座梅林」會根據個人資料（私隱）條例處理在「銀座梅林」會員卡計劃下取得的個人資料。

i) Person under 18 cannot apply for Ginza Bairin VIP Card owner; ii) If there is any inconsistency or conflict between the English and the Chinese versions of terms and conditions, the English version shall prevail.

iv) Ginza Bairin will comply to the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance when handing the personal data obtained by the Ginza Bairin Membership Program.